

Мигель де Сервантес

Назидательные новеллы

Перевод Бориса Кржевского.

Стихотворные переводы - Михаил Лозинский

Подготовка текста: Vitmaier по изданию: Правда; Москва; 1961

Оригинал здесь: [Библиотека "Альдебаран"](#).

ОГЛАВЛЕНИЕ:

Пролог к читателю
Посвящение
Посвятительные стихи
Цыганочка
Великодушный поклонник
Ринконете и Кортадильо
Английская испанка
Лицензиат Видриера
Сила крови
Ревнивый эстремадурец
Высокородная судомойка
Две девицы
Сеньора Корнелия
Обманная свадьба
Новелла о беседе
Подставная тетка

Пролог к читателю

Мне очень хотелось бы, любезнейший читатель, обойтись по возможности без всякого пролога, потому что предисловие, написанное мною для "Дон Кихота", прошло не настолько гладко, чтобы оставить во мне желание повторять недавний опыт. А во всем виноват один мой приятель, из числа тех, которых в течение жизни я приобретал скорее своим характером, чем литературным даром. Что бы ему стоило, в самом деле (как это у нас в обычае и в порядке), нарисовать или выгравировать меня на первом листе этой книги. Тем более, что знаменитый дон Хуан де Хауреги [1], наверное, предоставил бы ему для этой цели мой портрет. Этим он удовлетворил бы и мое самолюбие и любопытство лиц, интересующихся тем, каковы черты и какова внешность человека, дерзающего всенародно, на площади мира, выступать со своими бесконечными замыслами.

Под портретом мой друг мог бы написать: "Человек, которого вы здесь видите, с овальным лицом, каштановыми волосами, с открытым и большим лбом, веселым взглядом и горбатым, хотя и правильным, носом; с серебристой бородой, которая, лет двадцать тому назад, была еще золотая; длинными усами, небольшим ртом; с зубами, сидящими не очень редко, но и не густо, потому что у него их всего-навсего шесть и притом очень неказистых и плохо расставленных, ибо соответствия между ними нет; роста обыкновенного, ни большого, ни маленького; с хорошим цветом лица, скорее светлым, чем смуглым; слегка сутуловатый и тяжелый на ноги, -- есть не кто иной, как автор *Галатеи* и *Дон Кихота Ламанчского*, сочинивший в подражание Чезаре Капорали [2] Перуджийскому *Путешествие на Парнас* и другие произведения, которые ходят по рукам искаженными, а иной раз и без имени сочинителя. Зовут